



“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași
Institute of Interdisciplinary Research – Department of Social Sciences and Humanities
Centre for Biblical and Philological Studies “Monumenta linguae Dacoromanorum”,
Romanian Association of Philology and Biblical Hermeneutics
Metropolitanate of Moldavia and Bukovina
“A. Philippide” Institute of Romanian Philology

are pleased to invite you to the

**“INVESTIGATIONS INTO ROMANIAN AND EUROPEAN BIBLICAL TRADITIONS” INTERNATIONAL SYMPOSIUM
14th Edition
Iași, 5 – 7 June 2025**

The Symposium aims to encourage multi- and interdisciplinary debates on the issues raised by the publication, translation, interpretation, dissemination and reception of sacred texts into Romanian and other ancient and modern languages.

Sections

1. Philological Challenges

- Publication of the biblical texts. Textual criticism and palaeography. Sacred texts computerization and digitization.
- The biblical text as a reference point in the diachronic study of language. Lexicology and biblical semantics. Biblical phraseology. Biblical onomastics.
- Lesser known, partial translations of the Bible: books and book fragments kept in old manuscripts from the 16th and 17th centuries, and their textual relationship with popular Romanian versions.
- Stylistic interference and demarcation: biblical, liturgical and theological-sapiential varieties of clerical styles. The role of the Bucharest Bible (1688) in the creation of the Romanian clerical style in the 18th and 19th centuries.

2. Translation Challenges

- Typology of biblical translations. Literal and free translation. Translation theory and sacred texts.
- Unique source vs. multiple source. The “original texts” of the Bible – different textual traditions reflected in the Romanian translations.
- Relationships among successive biblical versions: the Sibiu Gospels (1551-1553) and the Coresi Gospels; the Coresi Gospels and Epistles and the Bălgrad New Testament (1648); the Bucharest Bible (1688) and the Blaj Bible (1795); the Blaj Bible and the Șaguna, Filotei editions and the 1914 Bible, the Cornilescu versions etc.
- Reference works for all time Bible translations: lexicons, dictionaries, concordances, critical editions, auxiliary versions, etc.

3. Biblical Hermeneutics

- Confessional and theological choices and conditioning (dogmatic, canonical, clerical, worship-related etc.). Theological censorship, political censorship.

- Patristic tradition — reference points and criteria for sacred texts' interpretation.
- The Bible and the literary clerical system: relationships and determinations between the sacred text and clerical hymnography, worship-related literature, iconography, exegetic and homiletic literature.

4. Sacred Texts' Historical Reception

- Integration, dynamics and stylization of biblical quotations in Romanian and other literatures.
- Dissemination of Romanian Bible versions. Historical references and main Romanian biblical versions criticism (the Bucharest Bible, the Blaj Bible etc.). Textual relationships (borrowing, "corrections", adaptations etc.) between different biblical versions.
- Romanian culture and the Bible. Biblical motifs, symbols, structures and characters.
- Cultural interferences and mentalities impacting the reception of sacred texts: anthropological, sociological, political or philosophical aspects.

We also welcome other interpretations of the Conference theme.

The official languages of the Symposium will be Romanian, English and French. The organisers invite all interested participants to fill in the registration form and send it at simpozionmld@gmail.com. After a peer-review process, the selected papers will be published in *Reception of the Holy Scriptures: at the crossroads between philology, hermeneutics and translation studies* ("Alexandru Ioan Cuza" University Press, Iași), a CEEOL indexed journal.

The conference fee is 200 RON / 40 Euro (100 RON for AFHBR members). Payment information:

– Account holder: Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România;

– IBAN code: RO72BRDE240SV57759112400;

– Bank: BRD, Agenția Copou, Bd. Carol I, nr. 8, Iași

(Please include Investigations into Romanian and European Biblical Traditions Symposium in the transaction details, and kindly e-mail a scanned copy of the bank receipt to simpozionmld@gmail.com)

Important dates:

February 15th, 2025 - abstract submission

March 1st, 2025 – notification of acceptance

March 20th, 2025 - fee payment (200 RON / 40 EUR; for AFHBR members: 100 RON)

June 5th – 7th, 2025 - conference days

July 30th, 2025 - full paper submission for the proceedings of the conference

Information about previous editions of the symposium:

<http://mld.uaic.ro/simpozionMLD.html>

Organising Committee:

Professor Eugen Munteanu ("Alexandru Ioan Cuza" University, Iași) (chairman)

Dr. Iosif Camară (secretary)

Dr. Anca Bibiri

Dr. Ana Catană-Spenchiu

Dr. Mioara Dragomir

MA Claudiu-George Dulgheru

Dr. Ana-Maria Gînsac

Dr. Maria Moruz

Dr. Mariana Nastasia

Dr. Constantin Răchită

Dr. Mădălina Ungureanu

Symposium secretary: simpozionmld@gmail.com